



HMK® R152

Öl- und Wachsentrferner
Détachant graisses et cires
Pasta elimina macchia

BESCHREIBUNG: HMK® R152 ist eine gebrauchsfertige aktive Reinigungspaste zum Entfernen von Öl-, Wachs- und Fettflecken auf Natur- und Kunststein, Keramik, Klinker, Betonwaren usw. - HMK® R152 entfernt auch durch Weichmacherauswanderung verursachte Randzonenverschmutzungen.

EIGENSCHAFTEN: HMK® R152 löst und entfernt Öl-, Wachs-, Fettflecken und -verschmutzungen sowie Randzonenverfärbungen, die durch Weichmacherauswanderungen von ungeeigneten dauerelastischen Fugendichtstoffen verursacht wurden. Der Wirkungsgrad von HMK® R152 reicht bis ca. 2 cm Tiefe.

EINSATZGEBIET: HMK® R152 ist für den Einsatz auf allen Natur- und Kunststeinen, wie z.B. poliertem, geschliffenem, gebürstetem, sandgestrahltem, geflammtem, gestocktem oder spaltrauem Marmor, Kalkstein, Solnhofener-Platten, Travertin, Schiefer, Dolomit, Quarzit, Granit, Gneis, Migmatit, Terrazzo, Betonwerkstein, Agglo-Marmor, Kompositmaterialien, unglasierte Fliesen, Steinzeug, Terracotta, Ziegel, Klinker, Beton, Zementestriche, mineralische Putze usw. geeignet. Lösemittelunbeständige Materialien, wie z.B. Asphaltplatten, können mit HMK® R152 nicht gereinigt werden.

UNTERGRUND: Eine eventuell vorhandene Fussbodenheizung ist rechtzeitig abzuschalten. Der zu reinigende Belag muss naturkalt und trocken sein. Legen Sie eine Musterfläche an, um Eignung und Verbrauch zu prüfen.

ANWENDUNG: HMK® R152 vor Gebrauch kurz durchrühren! HMK® R152 mit einer Spachtel satt auf die verschmutzte Stelle aufbringen und mit einer Bürste einarbeiten. Danach sofort HMK® R152 bis zu einer Schichtstärke von mindestens 5 mm aufspachteln. Sollte eine längere Einwirkzeit erforderlich sein, kann man HMK® R152 mit einer Alufolie abdecken. Nach dem Trocknen (kann bis zu 12 Stunden dauern) den verbleibenden Feststoff abfeigen. Anschliessend HMK® R155 Grundrei-

DESCRIPTION: HMK® R152 est une pâte active détergente prête à l'emploi, capable d'éliminer les taches d'huiles, de cires et de gras de la pierre naturelle et synthétique, de la céramique, du clinker, de l'aggloméré de ciment etc. HMK® R152 est adapté à éliminer les impuretés périphériques dues au déversement de plastifiant.

CARACTERISTIQUES: HMK® R152 dissout et élimine les taches et impuretés d'huile, de cire et de gras, ainsi que les pigmentations périphériques, dues au déversement de plastifiant de mastics pour joints inadaptés et élastiques. HMK® R152 pénètre efficacement jusqu'à environ 2 cm de profondeur.

DOMAINES D'UTILISATION: HMK® R152 est adapté à l'emploi sur les surfaces en pierre naturelle et synthétique comme par ex. marbre brillant, poli, brossé, sablé, traité à la flamme, bouchardé ou rugueux, pierre calcaire, pierre de solnhofen, travertin, aroise, dolomie, quartzite, granit, gneiss, migmatite, sols à la Vénitienne, aggloméré de ciment et de marbre, matériau composite, carrelage non émaillé, grès, terre cuite, brique, clinker, béton, chape, plâtre minéral, etc. Ne pas employer pour le nettoyage de matériau non résistant aux solvants comme par ex. les dalles d'asphalte.

FONDS: éteindre suffisamment en avance le chauffage au sol. La surface à traiter doit être froide et sèche.

Avant de commencer le traitement, utiliser le produit sur une petite partie de la surface afin de vérifier la compatibilité entre la surface et le produit ainsi que la quantité de produit nécessaire.

EMPLOI: agiter brièvement avant l'emploi. Appliquer abondamment HMK® R152 avec une spatule sur la zone sale et passer le produit avec une spatule. Puis, étendre une couche d'une épaisseur de minimum 5 mm. Si nécessaire, laisser agir HMK® R152 pendant un temps plus long, il est possible de le couvrir avec une feuille d'aluminium. Après

DESCRIZIONE: HMK® R152 è una pasta attiva detergente pronta per l'uso, in grado di eliminare macchie d'olio, cera e grasso da pietra naturale e sintetica, ceramica, clinker, agglomerato di cemento ecc. HMK® R152 è adatto a rimuovere impurità periferiche dovute alla fuoriuscita di plastificante.

CARATTERISTICHE: HMK® R152 scioglie ed elimina macchie e impurità d'olio, cera e grasso, così come pigmentazioni periferiche, dovute alla fuoriuscita di plastificante da sigillanti per fughe inadatti ed elastici. HMK® R152 penetra efficacemente fino a una profondità di ca. 2 cm.

SETTORI D'IMPIEGO: HMK® R152 è adatto all'impiego su superfici in pietra naturale e sintetica come, p.e. marmo lucido, levigato, spazzolato, sabbiato, trattato a fiamma, buccardato o ruvido, pietra calcarea, solnhofener, travertino, ardesia, dolomia, quarzite, granito, gneis, migmatite, pavimenti alla veneziana, agglomerato di cemento e di marmo, materiale composito, piastrelle non smaltate, grès, terracotta, laterizio, clinker, calcestruzzo, massetto cementizio, intonaco minerale ecc. Non impiegare per la pulizia di materiali non resistenti ai solventi come, p.e. lastre d'asfalto.

SOTTOFONDO: spegnere per tempo il riscaldamento a pavimento. Il rivestimento da trattare deve essere freddo e asciutto. Trattare dapprima una piccola area per verificare l'adeguatezza del prodotto e la quantità necessaria.

IMPIEGO: agitare brevemente prima dell'uso. Applicare abbondantemente HMK® R152 con una spatola sulla parte sporca e lavorare il prodotto con una spazzola. Quindi, stenderne uno strato dello spessore di almeno 5 mm. Qualora fosse necessario lasciare agire HMK® R152 per un tempo più lungo, è possibile coprirlo con un foglio d'alluminio. Dopo l'asciugatura (che può durare anche 12 ore), spazzare via la sostanza residua solidificata e procedere con l'applicazione di

niger -säurefrei- ca. 1:10 mit Wasser verdünnt aufbringen und mit einer Bürste oder einen geeignetem Nylon-Pad durcharbeiten. Zum Schluss die Schmutzflotte aufnehmen und gründlich mit klarem Wasser nachwaschen. Hartnäckige Verschmutzungen können einen zweiten oder dritten Reinigungsdurchgang erfordern.

Bei Randzonenverschmutzungen ist der vorhandene dauerelastische Fugendichtstoff gründlich zu entfernen. Anschliessend HMK® R152 in die absolut saubere Fuge einbringen und die verschmutzte Fläche wie oben beschrieben behandeln. Nach erfolgreicher Reinigung sind alle offenen Fugen wieder mit geeignetem dauerelastischem Fugendichtstoff nach Herstellervorschrift abzudichten.

WICHTIG: Gummi, Kunststoffe, lackierte Flächen, gewachstes oder gebeiztes Holz sowie lösungsmittelunbeständige Flächen nicht behandeln.

VERARBEITUNGSTEMPERATUR: Die ideale Verarbeitungstemperatur der zu behandelnden Fläche liegt zwischen +12° C und +25° C. Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung verarbeiten.

TROCKNUNGSZEIT: Je nach Raumtemperatur und Luftzirkulation ca. 10 bis 12 Stunden. Während dieser Zeit die Fläche vor direkter Sonneneinstrahlung und Wind schützen.

REINIGEN DER ARBEITSGERÄTE: Die Arbeitsgeräte können mit klarem Wasser und etwas HMK® R155 Grundreiniger - säurefrei gereinigt werden.

BITTE BEACHTEN: Nicht zu behandelnde Flächen, Wände, Glas, Einrichtungsgegenstände usw. sind zu schützen.

ERGIEBIGKEIT: Je nach Material und Oberflächenaufbereitung ca. 0,2 m²/Liter.

LAGERUNG: Kühl und trocken bis max. +25° C im originalverschlossenen Gebinde ca. 2 Jahre lagerfähig. Angebrochene Gebinde zügig verarbeiten. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Die gesetzlichen Vorschriften zur Lagerung dieses Produktes sind zu beachten.

TECHNISCHE DATEN:

Form: pastös
Farbe: weiss
Geruch: charakteristisch

PFLERGEEMPFEHLUNG: Findet eine Schutzbehandlung nach der Reinigung statt, sollte damit mindestens 1 bis 2 Tage gewartet werden, damit die Feuchtigkeit der Reinigung ausgetrocknet ist (Restfeuchtigkeit 2 bis 4%).

SICHERHEIT: Die beim Umgang mit Chemikalien üblichen Vorsichtsmassnahmen sind zu beachten. Unsere Produkte sind nach der EG-Verordnung eingestuft und gekennzeichnet.

Bei der Verarbeitung in geschlossenen Räumen muss für eine ausreichende Durchlüftung gesorgt werden. Genuss- und Lebensmittel sind vor den Arbeiten zu entfernen.

Entzündbarer Feststoff. Kann Krebs erzeugen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Vor Gebrauch

le séchage (qui peut durer même 12 heures), balayer la substance résiduelle solidifiée et procéder à l'application HMK® R155 Nettoyant de fond - sans-acide, diluer avec l'eau dans un rapport de env. 1:10 et passer la surface avec une brosse ou un tampon en nylon adapté. Enfin, ramasser la saleté et rincer avec soin à l'eau fraîche. La saleté plus résistante peut demander un deuxième ou un troisième passage.

Eliminer complètement les résidus de mastic élastique pour joints des zones périphériques. Successivement, appliquer HMK® R152 sur le joint parfaitement propre et traiter comme ci-dessus énoncé. Dès que le nettoyage a été effectué, tous les joints ouverts doivent être fermés à nouveau avec un mastic élastique adapté, en suivant les indications du producteur.

PRECAUTIONS D'USAGE: ne pas utiliser sur le caoutchouc, le plastique, les surfaces émaillées, le bois ciré ou vernis.

TEMPERATURE DE TRAITEMENT: la température idéale de la surface à traiter est comprise entre +12° C et +25° C. Ne pas traiter la surface en cas d'exposition directe aux rayons solaires.

TEMPS DE SECHAGE: de 10 à 12 heures, selon la température ambiante et l'aération. Pendant ce laps de temps, protéger la surface du vent et des rayons solaires directs.

NETTOYAGE DES OUTILS DE TRAVAIL: les outils de travail peuvent être lavés à l'eau fraîche mélangée à HMK® R155 Multi-Détergent - sans acide.

AVERTISSEMENT: protéger les surfaces, les parois, les vitres et les meubles ne devant pas être soumis au traitement.

RENDEMENT SURFACIQUE: env. 0,2 m²/litre selon le matériau et le traitement de la surface.

STOCKAGE: dans son emballage d'origine, ce produit se conserve pendant 2 ans dans un endroit frais et sec, à une température de +25° C. Vider rapidement les récipients endommagés. Tenir hors de la portée des enfants. Respecter les dispositions législatives relatives au stockage de ce produit.

DONNEES TECHNIQUES:

forme: pâteux
couleur: blanc
odeur: caractéristique

SUGGESTION POUR LE SOIN: si le traitement protectif est exécuté après le nettoyage, attendre au moins 1 à 2 jours, afin que l'humidité disparaisse (humidité résiduelle de 2 à 4%).

SECURITE: Observer les mesures de précautions habituelles concernant l'utilisation des produits chimiques. Nos produits sont classés et étiquetés conformément aux réglementations européennes (fiche de données de sécurité).

Bien aérer les endroits fermés. Avant le début des travaux, éloigner les aliments et les boissons. Matière solide inflammable. Peut provoquer le cancer. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Lire l'étiquette

HMK® R155 Determul-tioso - senza acidi, diluito in acqua nel rapporto ca. 1:10, e lavorare la superficie con una spazzola o una pattina di nylon adeguata. Infine, raccogliere lo sporco e sciacquare accuratamente con acqua fresca. Lo sporco più resistente può richiedere una seconda o una terza passata.

Eliminare completamente i residui di sigillante elastico per fughe dalle aree periferiche. Successivamente, applicare HMK® R152 sulla fuga perfettamente pulita e trattarla come descritto sopra. A pulizia avvenuta, tutte le fughe aperte devono essere chiuse nuovamente con un sigillante elastico adeguato, seguendo le indicazioni del produttore.

PRECAUZIONI: non trattare gomma, plastica, superfici smaltate e non resistenti ai solventi, legno cerato o verniciato.

TEMPERATURA DI LAVORAZIONE: la temperatura ideale della superficie da trattare è compresa tra +12° C e +25° C. Non lavorare in caso d'irraggiamento solare diretto.

TEMPO DI ASCIUGATURA: da 10 a 12 ore, in base alla temperatura ambiente e all'aerazione. Durante questo lasso di tempo, proteggere la superficie da vento e irraggiamento solare diretto.

PULIZIA DEGLI ATTREZZI: gli attrezzi da lavoro possono essere puliti con acqua fresca additivata con HMK® R155 Determultiuso - senza acidi.

AVVERTENZE: proteggere superfici, pareti, vetri e arredi da non sottoporre a trattamento.

RESA: in base al materiale e alla lavorazione della superficie, ca. 0,2 m²/litro.

MAGAZZINAGGIO: nel recipiente originale, si conserva per 2 anni in luogo fresco e asciutto, a una temperatura di +25° C. Esaurire rapidamente i recipienti danneggiati. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Osservare le norme di legge in merito allo stoccaggio di questo prodotto.

DATI TECNICI:

forma: pastosa
colore: bianco
odore: caratteristico

SUGGERIMENTI PER LA CURA: qualora il trattamento protettivo venga eseguito dopo la pulizia, attendere almeno 1 a 2 giorni, affinché l'umidità si asciughi (umidità residua, da 2 a 4%).

SICUREZZA: osservare le consuete misure precauzionali per l'uso di prodotti chimici. I nostri prodotti sono classificati e contrassegnati in conformità con le norme CE (scheda tecnica di sicurezza). Aerare bene i locali chiusi. Prima dell'inizio dei lavori, allontanare generi voluttuari e alimenti. Solido infiammabile. Può provocare il cancro. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Leggere l'etichetta prima dell'uso. Tenere lontano da fonti di calore / scintille / fiamme libere / superfici riscaldate. - Non fumare. Indossare guanti / indumenti protettivi / Proteggere gli occhi / il viso. Con-

Kennzeichnungsetikett lesen. Von Hitze/Funken/offener Flamme/heissen Oberflächen fernhalten. Nicht rauchen. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. Unter Verschluss aufbewahren. Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäss den örtlichen / regionalen / nationalen / internationalen Vorschriften.

INHALTSSTOFFE: Mineralöldestillat, Stellmittel, Hilfsstoffe

UMWELTSCHUTZ: Nicht in Gewässer und Boden gelangen lassen.

ENTSORGUNG: Das trockene Pulver kann bei den öffentlichen Sammelstellen für Sondermüll abgegeben werden. Abfallschlüssel-Nr.: 54209; Abfallbezeichnung: Feste öl- und fettverschmutzte Betriebsmittel (AbfBestV vom 03.04.90). Unge-reinigte Verpackungen und Restmengen sind als Sonderabfall gemäss den örtlichen behördlichen Vorschriften zu entsorgen. Die Gebinde sind aus umweltfreundlichem Weissblech und recyclebar. Restentleerte und gereinigte Gebinde können über die Wertstoffsammelsysteme entsorgt werden.

LIEFERFORM (VE):

250 ml Dose: 12 Stück im Karton
1 Liter Dose: 12 Stück im Karton

avant utilisation. Tenir à l'écart de la chaleur / des étincelles / des flammes nues / des surfaces chaudes. - Ne pas fumer. Porter des gants de protection / des vêtements de protection / un équipement de protection des yeux / du visage. Garder sous clef. Éliminer le contenu / récipient conformément à la réglementation locale / régionale / nationale / internationale.

COMPOSANTS: distillat d'huile minérale, épaississants, additifs

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT: ne pas contaminer les cours d'eau et les sols.

ELIMINATION: les emballages sales ou les grandes quantités de résidus doivent être éliminés en respectant les dispositions législatives locales en vigueur. Les emballages sont en fer blanc écologiques et recyclables. Les emballages vides et propres peuvent être éliminés à travers le système de recyclage.

FOURNITURE:

250 ml bidon: 30 pièces par carton
1 litre bidon: 12 pièces par carton

servare sotto chiave. Smaltire il prodotto/recipiente in conformità con le disposizioni locali / regionali / nazionali / internazionali.

COMPONENTI: distillato di olio minerale, addensanti, additivi

ECOCOMPATIBILITÀ: non contaminare corsi d'acqua e suolo.

SMALTIMENTO: confezioni sporche o grandi quantità di residui devono essere smaltiti in conformità con le normative di legge locali. I recipienti sono in lamiera stagnata ecologica e riciclabile. I contenitori svuotati e puliti possono essere smaltiti attraverso il sistema di riciclaggio.

FORNITURA:

250 ml barattolo: 12 pezzi in cartone
1 litro barattolo: 12 pezzi in cartone

Die in diesem Merkblatt enthaltenen Daten entsprechen dem derzeitigen Stand. Der Abnehmer ist von sorgfältigen Eingangsprüfungen im Einzelfall hierdurch nicht entbunden. Änderungen der Produktkennzahlen im Rahmen des technischen Fortschritts oder durch betrieblich bedingte Weiterentwicklung bzw. produktionsbedingte Farbschwankungen behalten wir uns vor. Die in diesem Merkblatt gegebenen Empfehlungen erfordern wegen der durch uns nicht beeinflussbaren Faktoren während der Verarbeitung, insbesondere bei der Verwendung von Rohstoffen Dritter eigene Prüfungen und Versuche. Unsere Empfehlungen entbinden nicht von der Verpflichtung, eine evtl. Verletzung von Schutzrechten Dritter selbst zu überprüfen und ggf. zu beseitigen. Verwendungsvorschläge begründen keine Zusicherung der Eignung für den empfohlenen Einsatzzweck. Bei Neuauflage wird diese Ausgabe ungültig.

Les données contenues dans cette notice correspondent à l'état actuel. L'acheteur n'est pas pour autant libéré de son devoir de vérification soignée lors de la prise en charge dans chaque cas individuel. Des modifications de chiffres clés du produit dans le cadre du progrès technique ou dues à des développements liés à l'exploitation ou des variations de couleurs liées à la production sont réservées. Les recommandations émises dans cette notice exigent, en raison de facteurs ne pouvant pas être influencés par nos soins au cours de la production, en particulier en cas d'utilisation de matières premières de tiers, des propres examens et essais. Nos recommandations ne libèrent pas de l'obligation de vérifier soi-même une éventuelle violation des droits de propriété de tiers et, le cas échéant, de l'éliminer. Des propositions d'utilisation n'établissent aucun engagement concernant l'aptitude de l'usage recommandé. En cas de réédition, cette édition devient invalide.

I dati contenuti nel presente foglio corrispondono allo stato attuale. Questo non svincola l'acquirente da accurate prove preliminari nei singoli casi. Con riserva di variazioni dei codici prodotto nell'ambito del progresso tecnico o in seguito ad un ulteriore sviluppo aziendale o oscillazioni del colore correlate alla produzione. Le raccomandazioni indicate nel presente foglio dati, a causa dei fattori che non possono venire da noi influenzati in corso di posa, in particolare in caso di utilizzo di materie prime di terzi, richiedono prove accurate da parte dell'utente. Le nostre raccomandazioni non svincolano dall'obbligo di verificare ed eventualmente rimediare ad una eventuale infrazione dei diritti di tutela di terzi. Le proposte di utilizzo non motivano una garanzia d'idoneità per lo scopo d'uso raccomandato. Eventuali nuove edizioni sostituiscono la presente.